

CARBONDALE DÍA DE LOS MUERTOS



ANATOMÍA DE UN ALTAR DE MUERTOS

ANATOMY OF THE ALTAR OF THE DEAD



FLORES

Blanco: el cielo
Amarillo: la tierra
Morado: el luto
(Los cempasúchiles guían a los espíritus a este mundo)

FLOWERS

White: the sky
Yellow: the earth
Purple: mourning
(Marigolds guide the spirits to this world)

COMIDA TÍPICA

Arroz, mole, calabaza en tacha, frutas de la temporada (naranjas, cañas, jicamas, mandarinas, etc.), vasos de agua saciarán la sed de las almas y las fortalecerán para su regreso.

TYPICAL FOOD

Rice, mole, stewed pumpkin, seasonal fruits (oranges, canes, jicamas, tangerines, etc.), glasses of water will quench the thirst of the souls and strengthen them for their return.

OBJETOS PERSONALES DEL DIFUNTO

Pueden ser fotos o algo que utilizaban o que disfrutaban.

PERSONAL OBJECTS OF THE DECEASED

It could be photos or something they they enjoyed.

PAPEL PICADO DE COLORES

Unión entre la vida y la muerte, y también la fragilidad de la vida.

COLORFUL PAPER BANNERS

Union of life and death, and also the fragility of life.

PAN DE MUERTO

Representa la generosidad del anfitrión, y el regalo de la tierra misma.

BREAD OF THE DEAD

It represents the generosity of the host, and the gift of the land itself.

VELAS

Ascensión del espíritu, símbolo de amor que guía a las almas al altar.

CANDLES

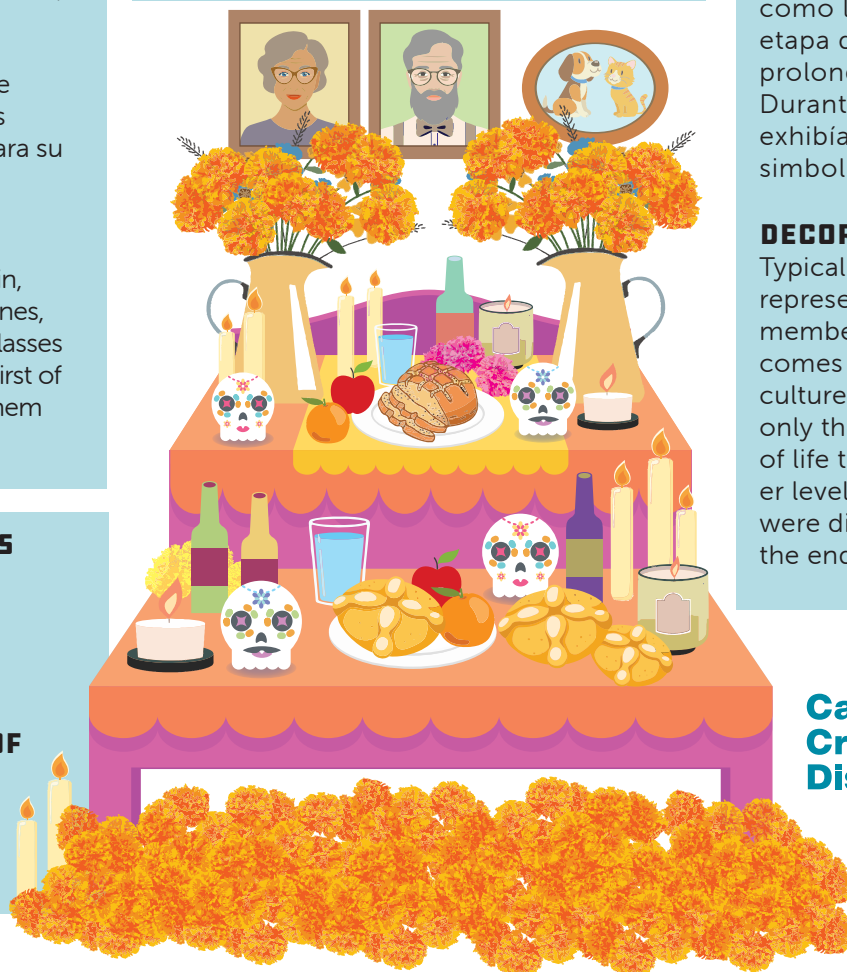
Ascension of the spirit, symbol of love that guides the souls to the altar.

CALAVERTITAS

Típicamente hechas de azúcar, representan a los miembros fallecidos de la familia. Procede de las culturas mesoamericanas, que veían la muerte sólo como la conclusión de una etapa de la vida que se prolongaba a otro nivel. Durante los rituales se exhibían cráneos para simbolizar el fin del ciclo.

DECORATIVE SKULLS

Typically made of sugar, they represent the deceased members of the family. It comes from Mesoamerican cultures, who viewed death as only the conclusion of a stage of life that extended to another level. During rituals skulls were displayed to symbolize the end of the cycle.



**Carbondale
Creative
District**



Carbondale Arts

CARBONDALE DÍA DE LOS MUERTOS

OPORTUNIDADES PARA LA COMUNIDAD / COMMUNITY OPPORTUNITIES



¿CUAL ALTAR ES EL MÁS ADECUADO PARA USTED? / WHAT ALTAR IS RIGHT FOR YOU?

ALTARES FAMILIARES

UBICACIÓN: Parque de Chacos
PREPARACIÓN: Viernes, 3 de Nov. | 12PM
DESMONTAJE: Viernes, 3 de Nov. | 9PM
 Habrá un número limitado de plazas y mesas disponibles. Por orden de llegada.

FAMILY ALTARS

LOCATION: Chacos Park
SETUP: Friday, Nov. 3 | 12PM
TAKEDOWN: Friday, Nov. 3 | 9PM
 A limited number of spaces and tables are available. First-come, first- served.

ALTAR COMUNITARIO

UBICACIÓN: Launchpad
CREACION: Jueves, 2 de Nov. | 2PM
RETIRADA: Miércoles, 8 de Nov. | 12PM
 Se recomiendan copias fotográficas en lugar de originales. Si trae algo en un marco, ponga su información de contacto en la parte de atrás. No hay comida por culpa de los animales

COMMUNITY ALTAR

LOCATION: Launchpad
SETUP: Thursday, Nov. 2 | 2PM
TAKEDOWN: Wednesday, Nov. 8 12PM
 Photo copies recommended vs. originals. If you bring something in a frame put your contact info on the back. No food due to animals.

ALTARES EN LOS NEGOCIOS

UBICACIÓN: En el interior de las empresas participantes
CREACION: 10/15-11/1
RETIRADA: Jueves 8 de Nov. | 12 p.m.
 Háganos saber que su negocio está participando antes del 11 de octubre y lo incluiremos en nuestras promociones y proporcionaremos una insignia para mostrar en su ventana para que la gente sepa que está participando.

BUSINESS ALTARS

LOCATION: Inside Participating Businesses
SETUP: 10/15-11/1
TAKEDOWN: Thursday, Nov. 8 12PM

Let us know that your business is participating by 10/11 and we will include it in our promotions and provide a badge for displaying in your window to let people know you are participating.

PROCESIÓN DEL PRIMER VIERNES/ FIRST FRIDAY PROCESSION



GET INVOLVED \ PARTICIPAR

There are lots of ways to get involved in this amazingly inclusive event. If you, your business, or people you know want to help, get in touch. We have sponsorship and volunteer opportunities for everyone! Businesses that are offering specials can receive special promotion.

Hay muchas formas de participar en este increíble evento inclusivo. Si usted, su empresa o algún conocido quiere ayudar, póngase en contacto con nosotros. Tenemos oportunidades de patrocinio y voluntariado para todos. Los negocios que ofrezcan ofertas especiales pueden recibir una promoción especial.